

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.

Großherzogthums Luxemburg.

MARDI, 15 janvier 1889.

M 2.

DINNSTAG, 15. Januar 1889.

Loi du 9 janvier 1889, concernant la reprise par l'État de l'entretien du chemin de Hesperange par Beltembourg à Dudelange vers Wolmerange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la résolution de la Chambre des députés du 18 décembre 1888 et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Est entretenu aux frais de l'État le chemin de Hesperange par Beltembourg à Dudelange vers Wolmerange.

Art. 2. Les lois et règlements sur la grande voirie sont applicables à ce chemin.

Art. 3. Il est alloué au département des travaux publics un crédit de 20,000 frs. pour la mise en état et l'entretien du dit chemin pendant l'année 1889.

Ce crédit est à rattacher à l'art. 80 du budget des dépenses pour 1889.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 9 janvier 1889.

GUILLAUME.

Le Directeur général
des travaux publics,
V. THORN.

Gesetz vom 9. Januar 1889, die Uebernahme auf Staatskosten des Unterhaltes des Weges von Hesperingen über Beltembourg nach Düdelingen und Wolmeringen betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einrächt der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 18. Dezember 1888 und derjenigen des Staatsrathes vom 21. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Der Weg von Hesperingen über Beltembourg nach Düdelingen in der Richtung von Wolmeringen wird auf Staatskosten unterhalten.

Art. 2. Die Gesetze und Reglemente über das Straßenwesen sind auf diesen Weg anwendbar.

Art. 3. Dem Departement der öffentlichen Arbeiten ist ein Credit von 20,000 Fr. zur Instandsetzung und zum Unterhalt benannten Weges während des Jahres 1889 bewilligt.

Dieser Credit ist dem Art. 80 des Ausgaben-Budgets für das laufende Jahr beizuschreiben.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Loo, den 9. Januar 1889.

Wilhelm.

Der General-Director
der öffentlichen Arbeiten,
B. Thorn.

Circulaire relative aux mesures préventives à prendre pour empêcher la propagation de la maladie des yeux qui a éclaté parmi les élèves de l'Athénée.

Il est porté à la connaissance du public qu'une maladie des yeux (conjonctivité folliculaire), d'un caractère épidémique, a éclaté dans les derniers temps parmi les élèves de l'Athénée de Luxembourg et qu'elle a fait également son apparition dans différentes autres institutions du pays. Le mal menace de prendre des proportions encore plus considérables, de sorte qu'il semble indiqué de prescrire des mesures en vue d'enrayer sa marche et d'empêcher son irruption surtout parmi la jeunesse des écoles primaires. A cet effet, je crois devoir recommander aux administrations communales les procédés prophylactiques suivants, à mettre en œuvre dans les localités où l'épidémie s'est déjà déclarée ou se déclarera à l'avenir :

1° désinfection répétée par l'acide sulfureux de toutes les salles de réunion, telles que dortoirs, réfectoires, écoles, chapelles etc. ;

2° désinfection périodique des planchers, bancs et pupitres des écoles par la lessive ;

3° isolement complet des malades, tant dans les écoles que dans les cours de récréation ;

4° éviter tout contact intime entre les malades et les personnes non affectées ; à cet effet il faut faire coucher seul le malade et mettre à sa disposition, pour son usage exclusif, lavoir, éponge, serviette, etc. ;

5° consulter un médecin à l'apparition des moindres troubles de la vue.

Je compte sur l'empressement des autorités locales à répondre, dans l'intérêt de leurs administrés, au vœu de la présente, et à donner à ces prescriptions la plus grande publicité possible dans leurs communes respectives.

Luxembourg, le 14 janvier 1889.

Le Directeur général des travaux publics,
V. THORN.

Rundschreiben, die Vorsichtsmaßregeln betreffend, welche anzuwenden sind, um die Verbreitung der unter den Studenten des Athenäums in Luxemburg ausgebrochenen Augenkrankheit zu bekämpfen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß in den letzten Zeiten eine epidemisch auftretende Augenkrankheit (Augenhautentzündung) unter den Studenten des Athenäums ausgebrochen, und dieselbe seither auch in verschiedenen anderen Anstalten des Landes beobachtet worden ist. Das Uebel droht noch täglich größere Fortschritte zu machen, so daß es angezeigt erscheint, dem Umsichgreifen desselben mit geeigneten Mitteln zu begegnen, um so besonders zu verhüten, daß die Krankheit unter der Jugend der Primärschulen des Landes zum Ausbruche gelange. Zu diesem Behufe glaube ich den Gemeindeverwaltungen nachbezeichnete Vorsichtsmaßregeln empfehlen zu müssen, deren Anwendung in den Ortschaften, wo die Krankheit bereits herrscht oder in Zukunft beobachtet werden könnte, von Nutzen sein wird :

1° wiederholtes Desinficiren mit schwefliger Säure aller Zusammenkunftsorte, als Schlafsäle, Speisezimmer, Schulsäle, Kapellen u. s. w. ;

2° periodisches Desinficiren der Fußböden, Bänke und Pulte der Schulen mit Lauge ;

3° vollständige Absonderung der Kranken, sowohl in den Schulen als auf den Erholungsplätzen ;

4° Vermeidung einer jeden innigen Berührung mit einem Kranken ; zu diesem Zwecke müssen alle mit der Krankheit Behafteten allein schlafen, und zu ihrem ausschließlichen Gebrauche Waschbecken, Schwamm, Serviette u. s. w. haben ;

5° Hinzuziehung des Arztes bei den geringsten Störungen des Gesichtesorgans.

Ich zähle fest darauf, daß die Ortsbehörden im Interesse ihrer Unterstellten bestrebt sein werden, dem Zwecke des gegenwärtigen Rundschreibens, wenn nöthig, nachzukommen, und die angeführten Vorschriften nach Kräften in ihren resp. Gemeinden bekannt machen zu lassen.

Luxemburg, den 14. Januar 1889.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
W. T h o r n.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 26 décembre dernier, M. Paul Clemen, premier commis à la direction de l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été nommé vérificateur de seconde classe dans la même administration.

Luxembourg, le 11 janvier 1889.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 9 janvier courant, ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées :

Sandweiler : M. Math. Mousel, pépiniériste à Sandweiler ;

Gœsdorf : M. V. Sonntag, cultivateur à Gœsdorf.

Luxembourg, le 14 janvier 1889.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Ph. Kirschten, maçon à Eppeldorf, a été nommé échevin de la commune d'Ermsdorf.

Luxembourg, le 14 janvier 1889.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Postes.

Il est porté à la connaissance du public que la circonscription du relais de Bettborn pour le service des colis est la même que pour le service des lettres. Cette circonscription comprend les localités suivantes: Bettborn, Ober- et Niederplatten, Pratz, Pratzermühl, Everlange, Reichlange, Schandel, Reimberg et Schauenhof.

La remise à domicile des colis se fera dans les localités de Bettborn, Pratz, Ober- et Niederplatten.

Luxembourg, le 8 janvier 1889.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 26. Dezember 1888 ist Hr. Paul Clemen, erster Commis der Direktion der Einregistrirungs- und Domänen-Verwaltung, zum Verifikator zweiter Klasse in derselben Verwaltung ernannt worden.

Luxemburg, den 11. Januar 1889.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 9. Januar c. sind zu Bürgermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden :

Sandweiler : Hr. Math. Mousel, Baumzüchter zu Sandweiler ;

Gösdorf : Hr. V. Sonntag, Landwirth zu Gösdorf.

Luxemburg, den 14. Januar 1889.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten von diesem Tage ist Hr. Ph. Kirschten, Maurer zu Eppeldorf, zum Schöffen der Gemeinde Ermsdorf ernannt worden.

Luxemburg, den 14. Januar 1889.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß der Bestellbezirk des Postrelais in Bettborn für die Packetpost derselbe ist wie für die Briefpost. Er begreift demnach die Ortschaften Bettborn, Ober- und Niederplatten, Pratz, Pratzermühl, Everlingen, Reichlingen, Schandel, Reimberg und Schauenhof.

Die Bestellung der Packete in den Wohnungen der Adressaten erfolgt in den Ortschaften Bettborn, Pratz, Ober- und Niederplatten.

Luxemburg, den 8. Januar 1889.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre	fr. 79,125 00	fr. 605,230 50	fr. 23,000 00	fr. 707,375 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre	905,957 50	5,670,259 50	412,625 00	6,986,822 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre. { 1888	985,062 50	6,275,509 50	457,625 00	7,694,197 00
{ 1887	939,846 25	5,521,745 00	488,750 00	6,950,341 25
Différence en faveur de { 1888	45,216 25	751,764 50	. . . . .	745,855 75
{ 1887	. . . . .	. . . . .	51,125 00	. . . . .
Produit kilométrique correspondant à				1888 fr. 49,574 55.
				1887 fr. 44,601 12.

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que celui de la section de la ligne d'Esch-Redange située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Recettes des lignes.

Longueur en exploitation : 161 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre 1888.	fr. 20,805 57	fr. 197,064 57	fr. 1,055 21	fr. 218,925 55
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre 1888*	228,075 95	1,905,447 58	7,050 85	2,158,572 14
Id. 50 novembre. { 1888	248,879 50	2,100,511 95	8,106 04	2,557,497 49
{ 1887	241,536 54	1,705,607 02	5,964 67	1,951,108 05
Différence en faveur de { 1888	7,845 16	596,904 95	2,141 57	406,589 46
{ 1887	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1888 fr. 15,997 68, soit par jour-kilomètre fr. 45,71.
1887 » 14,120 57, » » » fr. 58,69.

* Recettes arrêtées au 31 août 1888.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Monderf-Remich et de Cruchten-Larochette.

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre.	fr. 6,467 40	fr. 5,842 90	fr. 569 00	fr. 10,679 50
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre { 1888	82,745 55	55,401 60	5,751 50	121,898 65
Du 1 ^{er} janvier au 30 novemb. { 1888	89,212 95	59,244 50	4,120 50	152,577 95
{ 1887	92,117 45	56,502 55	4,108 20	152,528 20
Différence en faveur de { 1888	. . . . .	2,941 95	12 50	49 75
{ 1887	2,904 50	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1888 fr. 3,527 57.
1887 fr. 3,526 25.